



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

No. 5-418/2014

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Georgia and, with reference to the Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of Georgia on Cooperation in the Fight Against Crime, done at Vilnius on 26 September 2013, has the honour to inform that an error requiring correction has been identified in the Lithuanian language text of the above-mentioned Agreement.

The subparagraph a, paragraph 1 of Article 3 of the said Agreement provides for cooperation in the form of "exchange of data and information related to the detection, investigation and prevention of crimes referred to in Article 2(2) of this Agreement". In Lithuanian version of this provision the words "*detection*" and "*prevention*" have been omitted. Therefore, the subparagraph a, paragraph 1 of Article 3 of the Agreement which reads: "a) keitimasis duomenimis ir informacija, tiriant šio Susitarimo 2 straipsnio 2 dalyje nurodytas nusikalstamas veikas" should read as follows: "a) keitimasis duomenimis ir informacija, **išaiškinant**, tiriant ir **užkardant** šio Susitarimo 2 straipsnio 2 dalyje nurodytas nusikalstamas veikas".

If the Georgian side concurs with the above proposal, the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania further proposes that this Note together with the reply Note of the Ministry of Foreign Affairs of Georgia shall constitute the correction of Article 3, paragraph 1, subparagraph a of the Lithuanian text of the aforementioned Agreement, in accordance with subparagraph b, paragraph 1 and paragraph 4 of Article 79 of the Vienna Convention on the Law of Treaties.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Georgia the assurances of its highest consideration.

Vilnius, 16 July 2014



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF GEORGIA
Tbilisi

N 01/34498

TSD, R KPD

The Ministry of Foreign Affairs of Georgia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania and in reply to its Note №5-418/2014, dated July 16, 2014, has the honour to inform the following:

The Georgian side accepts the proposal of the Lithuanian side, regarding the correction of an error identified in the Lithuanian language text of the Agreement between the Government of Georgia and the Government of the Republic of Lithuania on Cooperation in the Fight Against Crime, signed on September 26, 2013.

The Ministry has the further honour to confirm to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania that in accordance with subparagraph b), paragraph 1 and paragraph 4 of Article 79 of the Vienna Convention on the Law of the Treaties, the present Note of the Ministry of Foreign Affairs of Georgia and the Note №5-418/2014 of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania, dated, July 16, 2014, constitute a correction of subparagraph a), paragraph 1 of Article 3 of the Lithuanian language text of the Agreement between the Government of Georgia and the Government of the Republic of Lithuania on Cooperation in the Fight Against Crime.

The Ministry of Foreign Affairs of Georgia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania the assurances of its highest consideration.

Tbilisi, August 4, 2014

**The Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Lithuania
Vilnius**



საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტრო
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF GEORGIA

№ 01/34498

საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტრო გამოხატავს თავის პატივისცემას ლიტვის რესპუბლიკის საგარეო საქმეთა სამინისტროსადმი და მისი 2014 წლის 16 ივლისის №5-418/2014 ნოტის პასუხად, აქვს პატივი აცნობოს შემდეგი:

ქართული მხარე ეთანხმება ლიტვის მხარის წინადადებას, რომელიც ეხება 2013 წლის 26 სექტემბერს ხელმოწერილი „საქართველოს მთავრობასა და ლიტვის რესპუბლიკის მთავრობას შორის დანაშაულის წინააღმდეგ ბრძოლაში თანამშრომლობის შესახებ“ შეთანხმების ლიტვურენოვან ტექსტში აღმოჩენილი შეცდომის გასწორების საკითხს.

სამინისტროს, აგრეთვე, აქვს პატივი დაუდასტუროს ლიტვის რესპუბლიკის საგარეო საქმეთა სამინისტროს, რომ „სახელშეკრულებო სამართლის შესახებ“ ვენის კონვენციის 79-ე მუხლის პირველი პუნქტის b) ქვეპუნქტისა და მე-4 პუნქტის შესაბამისად, საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტროს წინამდებარე ნოტა და ლიტვის რესპუბლიკის საგარეო საქმეთა სამინისტროს 2014 წლის 16 ივლისის №5-418/2014 ნოტა წარმოადგენენ „საქართველოს მთავრობასა და ლიტვის რესპუბლიკის მთავრობას შორის დანაშაულის წინააღმდეგ ბრძოლაში თანამშრომლობის შესახებ“ შეთანხმების ლიტვურენოვანი ტექსტის მე-3 მუხლის პირველი პუნქტის a) ქვეპუნქტის შესწორებას.

საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტრო სარგებლობს შემთხვევით, რათა კვლავ დაუდასტუროს ლიტვის რესპუბლიკის საგარეო საქმეთა სამინისტროს თავისი ღრმა პატივისცემა.

ლიტვის რესპუბლიკის
საგარეო საქმეთა სამინისტრო
ქ. ვილნიუსი

თბილისი, 2013 წლის 14 აგვისტო

